

LATIN 4^{ème} - SÉQUENCE : LES MURS ONT LA PAROLE

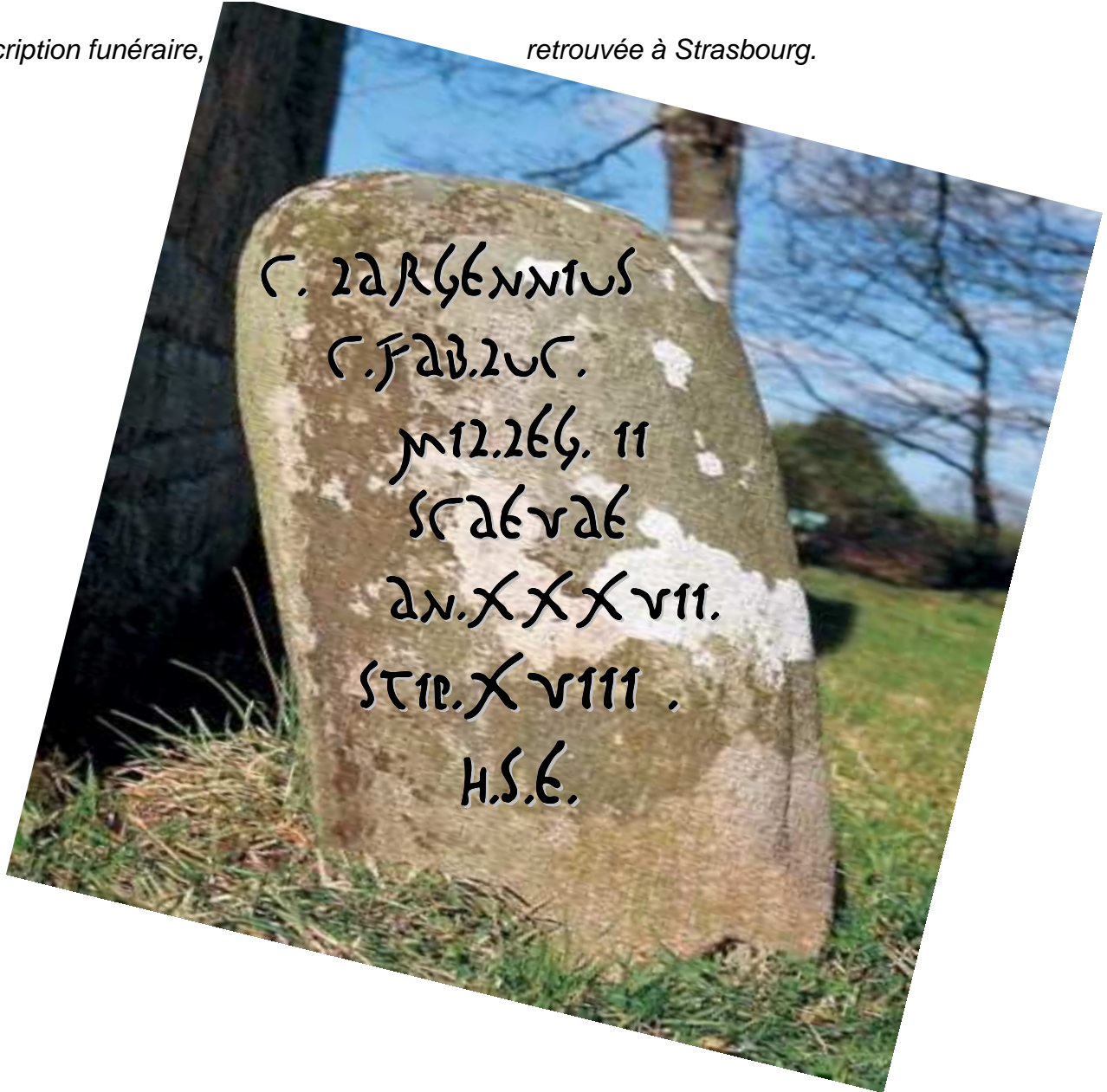
Lectures d'épitaphes...

Nota : épitaphe vient du grec επι, *sur* et ταφος, *tombeau*.

INSCRIPTION 1 : STELE DE C. L. A. P. GENNIUS

Inscription funéraire,

retrouvée à Strasbourg.



a) Développement de l'inscription :

----- / ----- / ----- / (filius) / ----- / (tribu) / ----- /
----- / / ----- / ----- / ----- / ----- /
----- / / ----- / ----- /

(*) : mots sous-entendus

/ : espace

b) Structure et traduction de l'inscription :

- Structure :
GN Nominatif : **nom et prénom du défunt**
.....
Filiation paternelle et régionale :
.....
Statut social :
GN Génitif d'appartenance :.....
.....
GN Génitif marquant l'âge :
La durée du service :
Verbe :

- Traduction :

c) Commentaires et comparaison :

- Commentaires :
- Lecture comparée :

ROMAN WALL BLUES

Over the heather the wet wind blows,
I've lice in my tunic and a cold in my nose.

The rain comes pattering out of the sky,
I'm a Wall soldier, I don't know why.

The mist creeps over the grey stone,
My girl's in Tungria ; I sleep alone.

Aulus goes hanging around the place,
I don't like his manners, I don't like his face.

Piso's a Christian, he worships a fish ;
There'd be no kissing if he had his wish.

She gave me a ring but I diced it away ;
I want my girl and my pay.

When I'm a veteran with only one eye
I shall do nothing but look at the sky.

Le BLUES DU MUR D'HADRIEN

La bruyère est traversée par le souffle humide de la bise,
J'ai pris froid et j'ai des poux dans ma chemise.

Du ciel la pluie tombe, toujours et encore,
Je suis un soldat du mur, pourquoi ? je l'ignore.

La brume couvre les rochers gris
Mon amie est en Tongrie, je dors seul dans mon lit.

Aulus ne quitte jamais les lieux,
Je n'aime pas ses manières, je n'aime pas ses yeux.

Piso est chrétien, il vénère un poisson,
S'il n'en tenait qu'à lui, il n'y aurait plus d'amoureuses
passions.

Elle m'a donné une bague, mais je l'ai jouée,
Je veux ma solde et ma fiancée.

Quand je serai borgne vétéran,
Je scruterai le ciel pendant tout le temps.

W. H. Auden

INSCRIPTION 2 : SARCOPHAGE DE FLORENTINA

Inscription trouvée dans un faubourg civil gallo-romain de Strasbourg et datée du III^{ème} siècle ap JC.



a) Développement de l'inscription :

D°M°
ET°MEMORIAE°AETERNAE
Q.G.°FLORENTINAE°MATRONAE°
INCOMPARABILI°QUAE°VIXIT°
ANNOS°XXXVII°MV°DIESXIII°
JUN°EUDEMUS°CONIUGI°
RARISSIMAE°FACIENDUM°CURAVIT°

Nota : les ° représentent les espaces non figurés

b) Structure et traduction :

- Structure :

Inscription	Analyse	Valeur

- Traduction :

c) Commentaires :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

INSCRIPTION 3 : ENTRÉE DU TEMPLE D'ISIS à POMPÉI

- i. Dans l'inscription ci-dessous, analysez (cas, nombre) les mots soulignés. Pensez à vous aider de la traduction
- ii. A quel temps sont les deux verbes encadrés ? Donnez la 2^{ème} personne du singulier de ces deux verbes au même temps.

NVMERIVS POPIDIVS NVMERI FILIVS CELSIVS AEDEM ISIDIS, TERRAE MOTV
CONLAPSAM, A FVNDAMENTO PECVNIA SVA RESTITVIT. HVNC DECVRIONES
OB LIBERALITATEM, CVM ESSET ANNORVM SEXS, ORDINI SVO GRATIS
ADLEGERVNT.

(C.I.L. X, 846)

*NUMERIUS POPIDIUS CELSIVUS a TOTALEMENT RECONSTRUIT à SES FRAIS
LE TEMPLE d' ISIS. DÉTRUIT PAR UN TREMBLEMENT DE TERRE. LES
DÉCURIONS, EN RAISON DE SA GÉNÉROSITÉ, l' ONT COOPTÉ DANS LEUR
ORDRE, GRATUITEMENT, ALORS QU' IL N' AVAIT QUE SIX ANS.*

- iii. Quelle expression de cette inscription pompéienne semble déjà présager du malheur à venir ? Expliquez.



ROTAS
OPERA
BENEFICENTIA
SATOR